

卢铭君 姚宝 编著

Die Schweizer **GESCHICHTE** in Grundzügen



瑞士简史教程



上海译文出版社

Die Schweizer
GESCHICHTE
in Grundzügen

瑞士简史教程

卢铭君 姚宝 编著



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

瑞士简史教程: 德文、中文/卢铭君, 姚宝编著. —
上海: 上海译文出版社, 2012.7
ISBN 978-7-5327-5730-5

I. ①瑞… II. ①卢… ②姚… III. ①瑞士—历史—
德文、中文 IV. ①K522.0

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第121946号

瑞士文化基金会

prohelvetia

本书得到瑞士文化基金会(Pro Helvetia)赞助

本书专有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

瑞士简史教程

卢铭君 姚 宝 编著

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

上海颀辉印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 12.75 字数 265,000

2012年7月第1版 2012年7月第1次印刷

印数: 0,001—3,000册

ISBN 978-7-5327-5730-5/H·1018

定价: 36.00元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-57602918

Vorwort

Das vorliegende Geschichtslehrwerk versucht, den Deutschlernenden in China so weit wie möglich ein klares Bild über die Schweizer Geschichte in Grundzügen zu vermitteln. Es ist in erster Linie für den Unterricht der Studenten gedacht, die Deutsch als Hauptfach an einer Fremdsprachenhochschule oder einer fremdsprachigen Schule lernen.

Das Lehrwerk ist in drei Teile gegliedert:

1. Die Vorgeschichte der Schweizerischen Eidgenossenschaft bis zur Gründung des Bundesstaates 1848
2. Von der Staatsgründung zum Generalstreik 1848–1918
3. Die Schweiz im 20. Jahrhundert

Vier rote Fäden, die den Eidgenossen eigen sind, ziehen sich durch die ganze Geschichte:

1. Die Freiheitsidee und die direkte Demokratie
2. Der Föderalismus
3. Die Neutralitätspolitik
4. Das Milizsystem

Unter Verzicht auf eine detaillierte Darstellung der Ereignisse gibt das Lehrwerk einen Grundriss über die Entwicklung der Eidgenossenschaft in wirtschaftlicher, sozialer, kultureller, vor

allem aber in politischer Hinsicht. Zu Beginn des Lehrwerkes und am Anfang jedes Kapitels steht jeweils eine ausführliche Einführung in chinesischer Sprache, damit die Studenten die Geschichte eines fremden Landes besser verstehen können. Am Ende jedes Kapitels stehen Erklärung, kurze Zusammenfassung (Wir merken uns), Fragen zur Diskussion sowie eine Zeittafel.

In „Erklärung“ werden die historischen Begriffe in chinesischer Sprache erklärt; Namen, Orte, wichtige Ereignisse und Verträge werden auch ins Chinesische übersetzt, damit die Studenten den Text besser verstehen können. Die kurze Zusammenfassung hebt in entscheidenden Entwicklungsphasen die allerwichtigsten Faktoren hervor, die sich die Studenten auf alle Fälle merken müssen. Die Fragen zur Diskussion sollen dazu dienen, ein Problem zu vertiefen, etwas Wichtiges herauszuarbeiten und zu festigen. Die Zeittafeln bilden ein Gerüst, das geschichtliches Verständnis stützen soll.

Bei der Ausarbeitung des Lehrwerkes sind wir stets bestrebt, die geschichtlichen Vorgänge so darzustellen, wie sie eigentlich gewesen sind. Bei den Urteilen über einzelne geschichtliche Ereignisse gehen wir von den konkreten Verhältnissen der jeweiligen Zeit und der jeweiligen Orte aus. Im Gegensatz zum bisherigen Verfahren überlassen wir den Lesern mehr Spielraum zum kritischen Nachdenken und Urteilen. Dass dieses Lehrwerk noch keine optimale Form gefunden hat, ist uns bewusst. Dennoch glauben wir, dass es für die Studenten beim Studium der Schweizer Geschichte und der deutschen Sprache eine Hilfe darstellt.

Für weitere Anregungen, für Kritik und Verbesserungsvorschläge möchten wir uns an dieser Stelle schon bedanken.

Abschließend haben wir folgenden Kollegen und Sponsoren zu danken, die uns bei der Fertigstellung und Herausgabe dieses Lehrwerkes geholfen haben. Der Dank gilt vor allem Herrn Prof. Peter Ziegler in Wädenswil und Herrn Prof. Georg Kreis in Basel für Anregungen und vielfältigen Rat. Außerdem bedanken wir uns ganz herzlich bei Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung in Zürich, die dieses Projekt angeregt, organisiert und einen Teil der finanziellen Mittel übernommen hat. Zuletzt bedanken wir uns auch bei Herrn Dr. Gunter Hauser in Niederrohrdorf, der ebenfalls zur Finanzierung beigetragen hat. Es muss aber besonders hervorgehoben werden, dass die Firma Reishauer AG in Wallisellen/Zürich, insbesondere Herrn Dr. Fritz Walz den größten Teil der Kosten gedeckt haben.

Mingjun Lu Bao Yao

Januar 2012

Shanghai, VR China

引言

为便于读者学习这本书,作者在此撰一引言,简略介绍瑞士的历史。

一、瑞士邦联形成前的瑞士(至1291年)

(一) 罗马人统治下的瑞士

瑞士人的祖先是赫尔维齐人,他们是古代凯尔特人的一个部落,分布在阿尔卑斯山中部和汝拉山区。在罗马帝国时期,地处战略要地的瑞士曾被罗马军队占领。罗马人统治瑞士近500年之久,因此,当地居民深受罗马文化的影响。

随着罗马文明的传入,赫尔维齐人不仅学习了先进的文化和科学技术,而且逐渐罗马化,并接受了基督教。罗马人在瑞士修筑起庞大的道路系统——罗马大道,开通翻越阿尔卑斯山的隘口,提高行政管理效率。赫尔维齐人还向罗马人学会市政建设,如铺设下水道等,引进地中海地区的水果、蔬菜以及葡萄栽培和酿酒技术。在今日的沃州的阿旺什地区,还保留了古罗马人时期的剧场、城市和庙宇的遗迹。

(二) 日耳曼人入侵和多民族的形成

公元4世纪至6世纪,瑞士领土受到日耳曼民族大迁徙的冲击,勃艮第人、阿雷曼人和伦巴德人先后侵入瑞士,他们与原先的赫尔维齐人和东部山区的列托人构成了今日瑞士多民族国家的基础。日耳曼部落统治瑞士长达200年之久。虽然罗马人一度恢复对莱茵—多瑙河边界的控制,但最终于5世纪初撤离瑞士地区。

操日耳曼语的阿雷曼人占领了现今瑞士的东部和北部,他们在占领瑞士高原和阿尔卑斯山区后定居下来。他们保持着日耳曼人的习俗,带来地方自治的新观念,形成今日的德语区。

另一支日耳曼部落的勃艮第人进入瑞士西部地区。勃艮第人此时已半罗马化,操拉丁语。勃艮第人所征服的地区后来形成法语区。在强大的日耳曼部落的攻势下,只有现今的格劳宾登的高山峻岭未被攻占。所以,这一地区的列托人保持了罗马化的习俗和瑞托罗马语。母语为意大利语的伦巴德人占领了瑞士南部,形成了今日的意大利语区。这就是今日瑞士多民族和多语区的由来。四个语区的基本轮廓在这一时期形成,并且延续至今。

(三) 法兰克王国时期的瑞士

公元5世纪,日耳曼人的分支法兰克部落在其首领克洛维(Chlodwig, 481—511在位)领导下,建立了法兰克王国,史称墨洛温王朝,现今的瑞士置于法兰克人的统治下。公元751年,克洛维建立的墨洛温王朝灭亡,取而代之的是加洛林王朝。该王朝的第二个国王是历史上著名的卡尔大帝(Karl der Große,

768—814在位)。公元800年,罗马教皇给他加冕称帝,称为“罗马人的皇帝”。卡尔大帝在位期间,法兰克帝国的发展达到了顶峰。至9世纪,法兰克帝国的版图东起易北河和萨勒河,西至比利牛斯山,南起意大利北部,北至北海。公元870年,幅员辽阔的法兰克帝国分裂成三部分:西法兰克王国、意大利王国和东法兰克王国,即后来的法兰西、意大利和德意志。其分界线纵贯今日的瑞士领土,操拉丁语的勃艮第人划归西部,操日耳曼语的阿雷曼人则并入东部。东法兰克王国大致包括今日的荷兰、德国的西部和中部、瑞士和奥地利。瑞士领土的中间出现一条政治界限,正好被划分为东西两半。

至公元9世纪,瑞士处于法兰克帝国的统治之下。公元919年,东法兰克王国的萨克森公爵海因里希一世(Heinrich I., 919—936在位)取得政权,建立德意志王国,919年是德意志史的开端。962年,德意志国王奥托一世(Otto I., 936—973在位)由罗马教皇加冕为皇帝,从此德意志王国被称为“罗马帝国”,以后又加上“神圣”和“德意志民族”字样。自16世纪起,它的全称为“德意志民族神圣罗马帝国”(Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation),即德意志第一帝国(962—1806)。直至1032年,瑞士西部操拉丁语的勃艮第人也归德意志帝国管辖。

二、邦联的形成和扩展(1291年至1515年马林雅诺之战)

(一) 永久同盟的建立——瑞士邦联的雏形

公元11世纪,瑞士归入神圣罗马帝国的版图,而瑞士各地

分别划归帝国内的地方诸侯、王公贵族统治，其中势力最强大的是哈布斯堡家族。该家族起源于瑞士汝拉山，后来以奥地利为发祥地。

13世纪初，随着著名的圣哥达山口隧道的开辟，瑞士的阿尔卑斯山一下成为南北欧之间来往最短、最便捷的通道。以穷山恶水著称的瑞士中部山区结束了与世隔绝状态，并一跃成为政治、经济、军事战略要地。隧道附近的四州湖畔穷乡僻壤山区，即乌里、施维茨和下瓦尔登三个山村，引起神圣罗马帝国诸侯，特别是哈布斯堡家族的觊觎。1273年，哈布斯堡家族的鲁道夫一世取得了德意志帝国的王位，国王和地方领主的统治合二为一。哈布斯堡家族便肆无忌惮地在瑞士东部和中部扩展势力。

为反抗哈布斯堡家族的控制，三个山村的领导人于1291年8月初秘密相约在四州湖畔的吕特利草地，缔结“永久同盟”(Ewiger Bund)。这份公约以拉丁文起草，文中写道：“处于这样一个残酷的时代中，乌里、施维茨和下瓦尔登庄严承诺，若此三者中任何一方面面临来自外部的武力侵犯，带有敌意的挑衅行为或受到其他任何对其人民及其财产安全的威胁时，其他盟友将不遗余力给予支持、帮助和人力物力的援助。”这些代表在签署“永久同盟”书时，不曾想到，该同盟是今日瑞士联邦的雏形。8月1日也成为今日瑞士的国庆节。

在施维茨的国家文献博物馆内，可见到“永久同盟”书、火漆封印、三州代表的签字。在瑞士联邦议会的正厅里耸立着三州签字代表的铜制塑像，象征着今日瑞士联邦的发源地——“永久同盟”。

(二) 民族英雄威廉·退尔的传说

在哈布斯堡家族统治瑞士中部三州时期，地方官盖斯勒飞扬跋扈、横征暴敛，为非作歹，欺压百姓，激起乌里地区农民的反抗。在乌里的首府阿尔特多夫的广场上，竖有一根木桩，上面挂着盖斯勒的帽子，过路人都要向帽子敬礼，否则将受重罚。但威廉·退尔（Wilhelm Tell）为表示反抗，未向帽子致敬。为惩处退尔，盖斯勒下令将他儿子绑在一棵树上，头顶放一只苹果，然后逼迫退尔百步之内箭射苹果。退尔抽出两支箭，其中一支不偏不倚地射中苹果，围观山民拍手叫好，欢声雀跃。

盖斯勒恼羞成怒，指着退尔另一支箭问道：“为什么还准备另一支箭？”退尔毫不迟疑地回答说：“如果第一支箭射不中苹果，这一支就射向你的胸膛！”盖斯勒听后勃然大怒，命令手下人把退尔押往湖的北方监禁。在横渡四州湖时，遇到风浪。为避免覆舟，盖斯勒同意手下人的请求，给退尔松绑，由他掌舵。退尔是位高明水手，当船快靠岸时，退尔将船撞上一块岩石，盖斯勒落水，退尔乘机上岸逃跑。后来，退尔在一次伏击战中，杀死了盖斯勒。为报复，哈布斯堡家族派官员来到退尔家，烧他的住房，挖他父亲的眼珠，侮辱他的妻子。这一切非但没有动摇退尔反抗决心，反而更激起他对外敌的仇恨，这就是后来吕特利草地秘密集会，共同反抗外来入侵者的前奏。

民族英雄威廉·退尔的故事毕竟是传说，因此也无法考证。但退尔在广大瑞士人民群众心目中的英雄形象是无法被抹煞的。如今在阿尔特多夫广场上赫然耸立着退尔的雕像，在四州湖退尔撞船处有一块“退尔礁”。19世纪初，德国著名剧作家弗里德里希·席勒（Friedrich Schiller）将这一故事写成

剧本，搬上舞台。二战期间，《威廉·退尔》歌剧曾在我国的一些城市上演，鼓舞了我国人民的抗战意志。

（三）“八州联盟”及其对外扩张

至1352年，共有5个城市和乡村相继加入同盟，它们是卢塞恩、苏黎世、格拉鲁斯、楚格和伯尔尼。此时，“三州同盟”已发展成“八州联盟”。

在反抗哈布斯堡王朝统治、争取自由的斗争中，瑞士人民在1315年的莫尔加滕和1386年的曾帕赫两次战役中取得了决定性的胜利。1474年，“八州联盟”与哈布斯堡王朝签订了永久和约，结束了近200年的冲突。15世纪是“八州联盟”巩固并向外扩张的时期。伯尔尼向东和向西、苏黎世向东北、中部诸州向南扩张。“八州联盟”军队转战于欧洲各战场，所向披靡，战无不胜，攻无不克。在1474—1477年的勃艮第战争中，“八州联盟”击溃了当时欧洲最强大的勃艮第公爵的军队，其势力达到了顶峰。除了荣耀之外，瑞士军队还得到部分领土。

“八州联盟”是个松弛的邦联组织，各州独自为政，没有统一的中央政权。联盟没有宪法，没有例行的邦联大会，一旦有事，只能召开邦联议事会，但它无权作出约束或强制性的决议。此外，联盟也没有统一的法院，没有统一的财源、国库和军队。之所以出现此情况，是因为其成员凝聚在一起，不是为了建立一个统一的国家，而是仅仅为了抵抗外来入侵者，维护共同的利益。

“八州联盟”日后不断巩固、发展、壮大，直至建立统一的国家。15世纪前后，在欧洲同时还出现过不少类似瑞士“八州联盟”的组织，例如，波罗的海沿岸的汉萨同盟、南德意志同盟

等,但均昙花一现消失在历史的长河中。瑞士各州联盟之所以经久不衰,有以下几个原因:

其一,联盟不是单一的城市或乡村联盟,而是城乡结合的联盟,因此具有互补性。

其二,联盟有一个坚强的核心——“老三州”。尽管后来加入的成员之间关系松疏,见解相左,甚至兵戎相见,但“老三州”核心一直非常巩固。

其三,在与外来势力的斗争中,共同的利益维系着联盟的团结。“为共同利益而存在”的思想至今还是瑞士人的宗旨,这也是瑞士人迟迟不愿加入世界或欧洲一些国际性组织的原因之一。

其四,在联盟发展过程中,有一些重要的盟约加强了成员之间的凝聚力,促进了统一。1370年订立的《牧师约章》规定,宗教法庭权限只能运用于婚姻和宗教事务上,协定可按多数意志进行修改。这表明,各州主权受到一定程度的限制,《牧师约章》成为日后瑞士邦联的立法依据之一。1436年至1450年爆发了苏黎世和施维茨之间的战争。为解决成员之间纠纷和冲突,1481年,联盟签订了《斯坦斯协议》。其主要内容是,任何州都不得在其他州的属地挑起骚乱,城乡联合共同镇压暴动或起义。《斯坦斯协议》挽救了因内部分歧几乎快要分崩离析的联盟,增强了凝聚力。该协议的签订归功于一位山间隐士尼古劳斯·冯·德尔·弗吕从中斡旋。有关这位修道士所起的奇迹般的作用,后世产生了许多传说。

1499年,神圣罗马帝国皇帝马克西米利安一世(Maximilian I., 1493—1519在位)为加强中央集权,强迫瑞士各州纳贡,因而爆发了联盟与德国间的“施瓦本”战争。皇帝战败,被迫签

订《巴塞尔和约》，瑞士联盟一跃成为欧洲一流军事强国。从此，瑞士获得了实际上的独立。战后，巴塞尔、沙夫豪森和阿彭策尔先后加入联盟。1513年，联盟已扩大到13个州。

在1515年的“马林雅诺”战争中，瑞士联军遭到法国军队的毁灭性打击，损兵折将两万余人，瑞士军队战无不胜的神话也随之销声匿迹。经过这次严重挫折，瑞士人开始反省历史，并重温尼古劳斯·冯·德尔·弗吕隐士留下的肺腑之言：“你们的使命不是在边界以外耀武扬威，而是在疆界之内保卫本身的自由。”瑞士人吸取了历史的教训，从此不再南征北战，东征西伐，并把军队撤回到联盟边境之内。翌年，联盟与法国签订了《永久和约》。和约结束了瑞士对外扩张政策，奠定了它与邻国、特别是与法国的友好睦邻关系。从此，瑞士再也没有和邻国发生过战争，这也是瑞士中立政策的开始。因此，“马林雅诺”之战是瑞士史的一个重要转折点。

（四）雇佣兵制

瑞士联盟经历了近200年战争，在许多重大战役中取得了辉煌的战果。瑞士士兵能征善战、奋勇杀敌、视死如归的高昂士气赢得了欧洲各国君主的赞赏和钦佩，各国帝王、将相、诸侯纷纷出高价雇佣瑞士士兵作战，并都以拥有瑞士雇佣军而自豪。德皇马克西米利安一世曾赞叹道：“假如能与瑞士人结盟，我就能征服整个世界。”正因为如此，时至今日，梵蒂冈天主教教皇仍在雇佣瑞士军人为其站岗放哨，看守这片不足一平方公里的“圣土”。

在马林雅诺战争之前，瑞士士兵单独或三五成群结队充当雇佣兵。此后，各州政府见到有利可图，干脆自己出面组织这

一出卖臣民鲜血和灵魂的赚钱勾当。它们各自与其他国家签订雇佣军协定。各州行政长官从中得到大量酬金。为取得较高的俸禄,许多年轻人远走高飞充当雇佣兵。

雇佣兵制和酬金制使瑞士社会风气急剧败坏,使不少人逐渐养成好逸恶劳的习惯。议事会内的有识之士也意识到这一制度带来的严重弊病,曾设法制止过,但收效甚微。雇佣兵制和酬金制之所以屡禁不止,是因为它对瑞士的经济起了重要促进作用。雇佣兵给各州带来巨大经济收益,这是瑞士原始资本积累的主要方式之一。特别对于那些生活在穷乡僻壤的年轻人来说,去国外充当雇佣兵是他们重要的谋生之道。

雇佣瑞士士兵最多的国家是法国,有人曾讥讽地说,法国人支付的酬金可用来铺设一条从巴黎通往苏黎世的金币大道;瑞士人为之所流的鲜血可汇聚成一条从伯尔尼流向巴黎的运河。从北海到西西里,从西班牙至俄罗斯,几乎在所有战场上都出现过瑞士雇佣军。因此,曾发生过瑞士人与瑞士人在异国的土地上相互厮杀的可悲场面。尽管如此,雇佣兵制在瑞士历史上曾起过重要作用,它不仅增加了国民收入,而且还巩固了瑞士在国际上的地位。由于瑞士士兵在邻国服役,因此,它不必担心外来入侵。这也是瑞士几乎从未遭到外来入侵的原因之一。

三、内乱时期(1519—1798)

(一) 宗教改革

宗教改革和由此而产生的教会分裂对欧洲历史,特别是对瑞士历史产生过深远影响。瑞士最有影响的宗教改革家之一

是苏黎世的乌尔里希·茨温利。他的改革论点基本上与马丁·路德相同，但远比后者激进。1523年，他发表了《67条论纲》，矛头直指罗马天主教教会和教皇，成为瑞士宗教改革的宣言书。按照新教的节俭准则，教会内的圣像、圣画、圣坛、圣人遗物、管风琴等或被捣毁或被移走；赎罪符、朝圣、信徒列队仪式、与《圣经》无关的节日、忏悔、临终前涂油、圣职、结婚等圣礼均被废除；修道院被关闭，僧侣和尼姑或被驱逐或自愿离去；教会中最神圣的弥撒仪式和神父独身制也被取消，最后只剩下圣餐和礼拜。

此外，茨温利坚决反对雇佣兵制，因此得到手工业者的支持，他的教义首先在城市中得到传播。但由于茨温利宗教改革措施十分激进，并主张废除雇佣兵制，因此，农村地区，首先是“老三州”纷纷起来抵制和反抗，以致他的教义传播一度受阻。

与此同时，法国人约翰内斯·加尔文来到瑞士南部日内瓦进行宗教改革，他把路德和茨温利的学说结合起来，倡导“先定论”（Prädestination）。他认为，从创世时代起，就有选民和弃民之分，选民注定得救，弃民注定失败。世人无法改变上帝先定的旨意。这一学说否定了封建社会的血统论和诸侯贵族的特权论，肯定了上帝面前人人平等的思想。每个人都无法预知上帝为自己先定的命运，都可以通过奋发图强成为上帝的选民。这一学说迎合了新兴资产阶级崇拜金钱、发财致富的愿望，因此，在经济比较发达的国家得到迅速传播，对欧洲、乃至世界产生深远影响。与茨温利一样，加尔文在很短时间内把日内瓦变成一个政教合一的城市，人称加尔文为“新教教皇”，日内瓦为“新教罗马”。

在短短的几十年中,瑞士许多城市接受了茨温利和加尔文的新教学说,与罗马天主教断绝了关系。瑞士农村州比较落后和保守,忠于罗马天主教,拒绝新教,并对州内少数新教徒进行残酷迫害。1524年,四州湖畔的几个乡村州和卢塞恩、楚格订立盟约,联合对抗茨温利的新教传播。新旧两派尖锐对立,最终爆发了宗教战争。

1529年,茨温利率兵讨伐楚格。但最后与天主教联盟达成和解。1531年,天主教与新教再次对决,茨温利不幸殒命,新教传播随之告终。战后双方签订了奉行“教随国定”原则的和约,各州自行决定宗教信仰。自此,新教向瑞士中部和东部的传播也随之受到阻碍。

宗教改革时期,欧洲各国内战频繁,受迫害的新教徒从世界各地涌入瑞士寻求庇护。1555年,日内瓦居民共有12 000人,其中一半是各国政治难民,他们大多是文化、艺术、科技领域中有很高造诣的精英,给瑞士带来了新思想、新理论和新技术,例如法国的新教胡格诺派带来了钟表技术,为瑞士后来的钟表业奠定了基础。至今仍称雄世界的钟表、银行、纺织等行业就始于这一时期。此外,由于大批难民的涌入,瑞士很快成为世界上独一无二的政治避难国,日内瓦和苏黎世成为世界新文化、新思想交流的中心,日内瓦成为后来联合国的前身——国联的所在地。

(二) “三十年战争”时期的瑞士

17世纪初,欧洲各国新旧教派矛盾日益激化,终于爆发了大规模宗教战争(1618—1648)，“三十年战争”也是第一次欧洲战争。瑞士教派矛盾虽然也很激烈,但由于两派势均力敌,